

Mini Heki plus

D

Montážní a provozní návod

Mini Heki plus

Návod k instalaci a obsluze

GB Mini Heki plus

Shromáždění a instrukce d'emploi

F

Mini Heki plus

O

Istruzioni d'installazione e d'uso

Mini Heki plus

Instalace a použití

NL

Mini Heki plus

Monterings- och användningsinstruktioner

S

Dometic Seitz - GmbH

Telefon: +49 6294 907-0

Fax: +49 6294 907-40

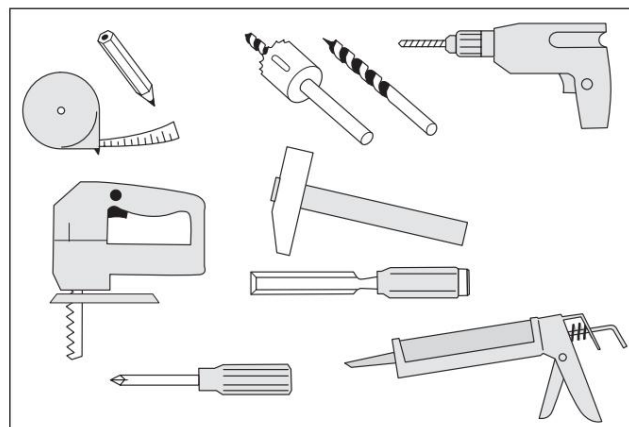
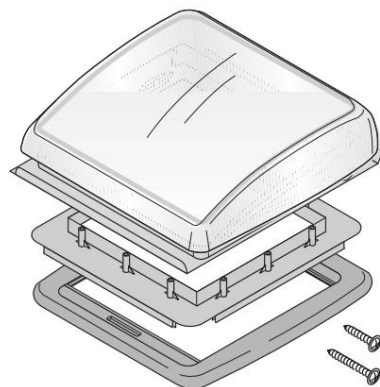
Altkrautheimer Str. 28

E-mail: info@dometic.de

DE-74238 Krautheim

Internet: www.dometic.de

Číslo položky: 1352



Návod na péči

D

Aby se zabránilo trhlinám v akrylátovém skle den, nepoužívejte žádné agresivní čisticí/ošetřující prostředky.

K péči a čištění používejte pouze produkty doporučené společností Dometic Seitz.

Gumová těsnění (pokud jsou k dispozici) pravidelně ošetřujte mastkem.

Rolety čistěte jemnou mýdlovou vodou a velkým množstvím vody.

NÁVOD K PÉČI

GB

Abyste předešli prasklinám způsobeným prnutím v akrylové kopuli, nepoužívejte žíravé čisticí prostředky. k péči a čištění používejte pouze produkty doporučené společností Dometic Seitz. pravidelně používejte mastek k péči o pryžová těsnění (je-li k dispozici).

žaluzie vyčistěte jemnou mýdlovou pěnou a velkým množstvím vody.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ D'ENTRETIEN

F

ne pas utiliser les produits de nettoyage agressifs afin d'éviter les fissures sur le verre acrylique
Pro vstup a čistou výrobu používejte produkty doporučené společností Dometic-Seitz

vstoupit do spár d'étanchéité régulièrement s mastkem

nettoyer les stores avec de l'eau savonneuse et rincer bien

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

O

per evitare crepe nella cupola d'acrilico non si devono utilizzare detersivi caustici.

per la cura e la pulizia utilizzare solo i prodotti consigliati dalla Dometic-Seitz secondo il manuale di garanzia

gomma (se disponibili), usare il grasso per la cura delle guarnizioni.

stagnare le lamelle con sapone e tanta acqua.

POKYNY PRO SLUŽBU

NL

Použití agrese bylo střední až hladkost dakluika

použité všechny produkty pro dveře Dometic Od té doby aanbevolen

pro onderhoud aan gumu, použitý talkpoeder

k čištění oslepující, použité a zacht sojpe en voldoende vedy

INSTRUKTOR SKÖTSEL

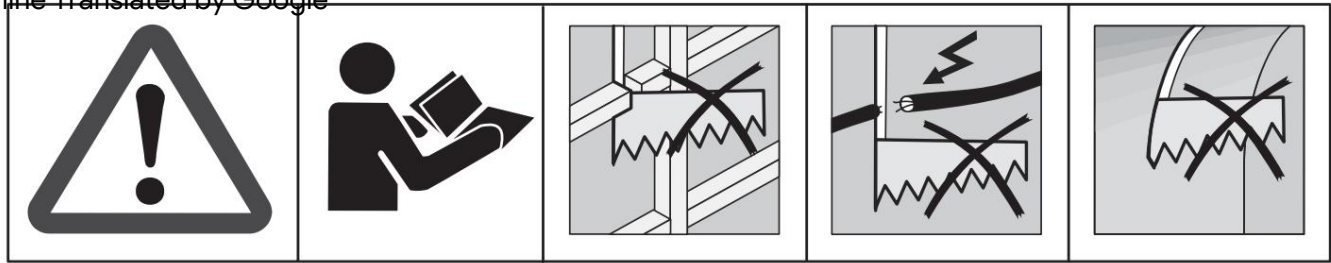
S

Undvik starka rengöringsmedel på takluckan vilka kan orsaka sprickor.

Dalším produktem je Godkända od Dometic-Seitz pro rengöring.

Om takluckan har tätningstätt så lze poté ošetřit mastkem.

Záclony a myggnät mohou rengoras s mírným tvällösning a vatten.



POZOR **D**

Poškození!
Poškození v důsledku neodborné manipulace.

Pečlivě si přečtěte montážní a provozní návod číst!
Odbornou montáž provádějte pouze na rovné vnitřní a venkovní střešní plochy.

Vyberte místo instalace tak, aby sousedilo komponenty (střešní ližiny nebo upevňovací a výztužné díly), kabely a instalace nebo skříně v interiéru vozidla nejsou poškozeny.

Pokud se vyskytnou chyby/poruchy, okamžitě kontaktujte odborný servis.

Po instalaci zapište výšku a/nebo hmotnost vozidla do dokladů k vozidlu!

Nebezpečí vloupání! Nevstupujte do skleněné kupole. Před zahájením jízdy: Zkontrolujte, zda je střešní kryt správně zajištěn. Zavřete střešní okno, když prší nebo sněží.
Udržujte střešní kryt bez sněhu a ledu.
Materiálově specifické zakalení střešního krytu na silném slunci, po ochlazení opět jasně.

Dometic-Seitz nepřebírá žádnou odpovědnost za škody nebo zranění způsobené nesprávnou instalací a/nebo obsluhou!

POZORNOST **GB**

Poškození!
Poškození způsobené nevhodným používáním.

pozorně si přečtěte návod k instalaci a obsluze.

instalujte pouze na rovné vnitřní a vnější plochy střechy.

Místo instalace zvolte tak, aby přilehlé komponenty (střešní zábradlí nebo upevňovací a výztužné prvky), kabely a vestavěné skříně v interiéru vozidla nebyly nijak poškozeny.

v případě výrobních vad nebo poruch je třeba neprodleně kontaktovat autorizovaného prodejce.
jakékoli změny výšky a hmotnosti vozidla po instalaci zapište do knihy jízdy

nestoupejte na kupoli, mohla by se rozbit. před startem zkontrolujte, zda je kupole řádně uzavřeno. Zavřete kupoli, když prší nebo sněží.
odstraňte sněh a led z kupole.

kupole se může vlivem materiálu otupit na silném slunci, při poklesu teploty se opět vyjasní.

společnost Dometic Seitz nepřebírá žádnou odpovědnost za škody a/nebo zranění způsobená nesprávnou instalací nebo provozem.

POZORNOST **F**

Méně způsobených škod
Les dommages causés en cas de non respect de ces recommandations.

přečtěte si návod k sestavení a použití

montage qualifi é seulement sur les surface planes

veiller à ne pas endommager také élément avoisinant (galerie de toit, antény...), meub les intérieurs, des cables et gaines électriques. en cas d'anomalies consultez votre revendeur

před sestavením kůže a poidů doivent être notes aux papiers de véhicule ne pas marcher sur la vitre acrylique, risque de casse fermer complètement le Heki avant la mise on route, fermer le dôme s'il neige ou pluie enlever si necessaire la neige et le givre le matériau peut se brouiller lors de fort ensoleillement, après rafraîchissement l'état d'origine sera rétablit v případě nerespektování doporučení deces, il ya automatiquement perte de droits de garantie

POZORNOST

Danni!
Danni causati da un'uso non idoneo.

Leggere attentamente le istruzioni di montaggio e d'uso.
installare solamente su superfici di tetto interne ed esterne piane.

Scegliere l'area dell' installazione in modo tale che i componenti adiacenti (parapetti o componenti per il fissaggio o rinforzo), Cavi ed armadietti incassati nell'interno del veicolo non vengano danneggiati in alcun modo.

nel caso che vengano riscontrati difetti di manifattura o guasti si deve immediatamente contattare il rivenditore autorizzato.

Cambiamenti all'altezza o hmotnost vozidla pro instalaci Devono, ale také registrace libreta di circolazione.

non calpestare la cupola, potrebbe rompersi. prima di mettersi in viaggio si deve controllare che la cupola sia chiusa correttamente. Chiusura della cupola quando piove o nevica.
togliere neve e ghiaccio dalla cupola.
Kupole potrebbe appannarsi v giorni fortemente assolati a causa del materiale, si schiarisce di nuovo appena scende la temperatura.
la ditta Dometic Seitz non si predpokládá alcuna responsabilità per danni e/o lesioni causati da un'installazione / uso non idonea/o.

POZORNOST **NL**

Škoda!
Je to škoda, protože už se to používá.

lees de installatie en gebruiksaanwijzing nauwkeurig
nainstalleer op vlakke binnen en buiten ondergrond

Štěrka a deska pro instalaci po ukončení obřadu na konci dne nejsou poškozeny

když tovární selhání nebo technické problémy vyžadují přímý kontakt s uznávaným prodejcem

Stap niet op de dakluik, the veroorzaakt breuken
pro použití, kontrolor het luik sel sluit sluit het dakluik af bij dést sněhu verwijder snow a ijs van het dakluik
Když může být zónové světlo silnější než dakluik, zmenšuje se, to je více než teplota tam

Dometic-Seitz pro vás není praktický škoda veroorzaakt middels foute installatie en of gebruik

POZOROVATEL **S**

Skadore!
Případnou aplikaci může orsaka skador.

Přečtěte si pokyny pro montáž a montáž.

Ovládací prvky, které přebírají plány ut och invänigt är takluckan ska monteras.

Välj monteringsstället så att el-ledningar, nar liggande delar, takreling, kaross-förstärkning och invändiga skåp inte skadas.

Om det finns fel på takluckan ska försäljnings stallet kontaktas omedelbart.

Om monteringen påverkar fordonets mått och vikt så ska detta registreras a fordonets dokument.

Trampa inte på takluckans huv. Controllera innan avförd att takluckan är neustälte Även vid regn eller snöfall ska takluckan alltid vara stängd.

Takluckans huv kan vid posiluje solljus tillude bli matt. Když jsou teploty v Minskaru nižší, obloha je jasná.

Dometic Seitz oznamuje, že je nutné namontovat nebo odstranit rám.

JAK OBJEDNAT

D

Před montáží zkontrolujte tloušťku střešky vašeho vozidla. Máte-li jakékoli dotazy, obraťte se na výrobce vozidla.

Součástí dodávky je montážní rám pro tloušťku střešky 25-42 mm nebo 43-60 mm.



INSTRUKCE K INSTALACI

K utěsnění montážního rámu použijte trvale elastickou těsnící hmotu.

Po 10 minutách šrouby utáhněte.

Po montáži proveďte funkční zkoušku.

POKYNY PRO OBJEDNÁNÍ

GB

zkontrolujte tloušťku střešky vašeho vozidla. V případě pochybností kontaktujte výrobce vozidla.

součástí balení je montážní rám pro tloušťku střešky 25-42mm nebo 43-60mm.



INSTRUKCE K INSTALACI

pro utěsnění montážního rámu naneste trvale elastický tmel.

po 10 minutách šrouby opět utáhněte.

po instalaci zkontrolujte, zda vše správně funguje.

POZNÁMKY POUR LA COMMANDE

F

Vérifier l'épaisseur du toit de votre véhicule avant le montage, il faut s'adresser au constructeur avec les Questions éventuelles livraison obsahuje cadre de montage pour les épaisseurs od 25 do 42 mm nebo od 43 do 60 mm.



MONTÁŽNÍ NÁVOD

použijte unbutyle d'étanchéité à élasticité permanente

rezervujte až po 10 minutách ověřovatel le bon fonctionnement

ISTRUZIONI PER ORDINARE

I

ovládat spessore tetto del Vostro veì colo. In caso di dubbio contattare il costruttore.

Confezione zahrnuje řimsu di montaggio per uno spessore del tetto di 25-42 mm nebo 43-60 mm.



ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

per sigillare la cornice di montaggio utilizzare un sigillante elastico permanente

serrare le viti di nuovo dopo 10 minuti.

ovládat další funkce, které dopo l'installazione.

POKYNY K OBJEDNÁVCE

NL

Controleer de dakdikte. V geval van twijfel se obraťte na svého prodejce.

V případě mezery je mezera mezi 25-42 mm a 43-60 mm.



INSTRUKCE K INSTALACI

voor een juiste / goede afsluiting, gebruik een permanentní elastická souprava

trek de schroeven na 10 minut nog een keer aan

controleer na instalaci všeho jde

INSTRUKTOR OBJEDNÁVKY

S

Controllera fordonets taktjocklek. Vid tveksam het kontakta märkesverkstad.

Förpackningen vnitřní a montážní rám pro taktjocklek 25-42 mm eller (číslo položky med ett annat) a montážní beran pro taktjocklek 43-60 mm.



INSTALACE ANVISNINGAR

Použitelné v Åldringsresistent tätning butylového

typu som tätning mellan taket och yttersargen.

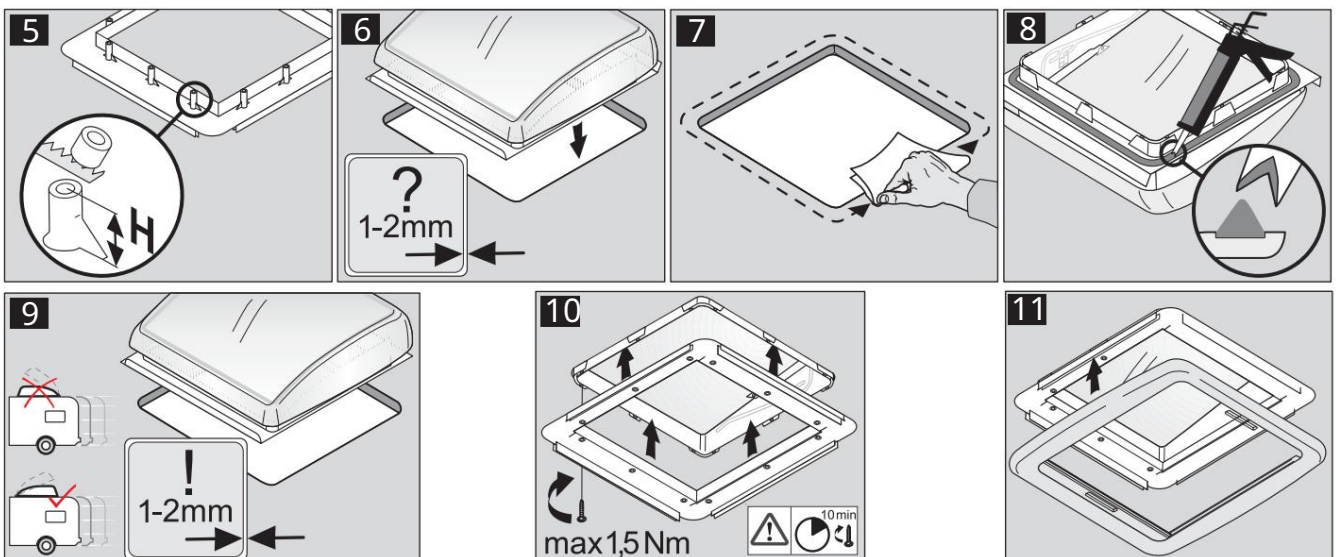
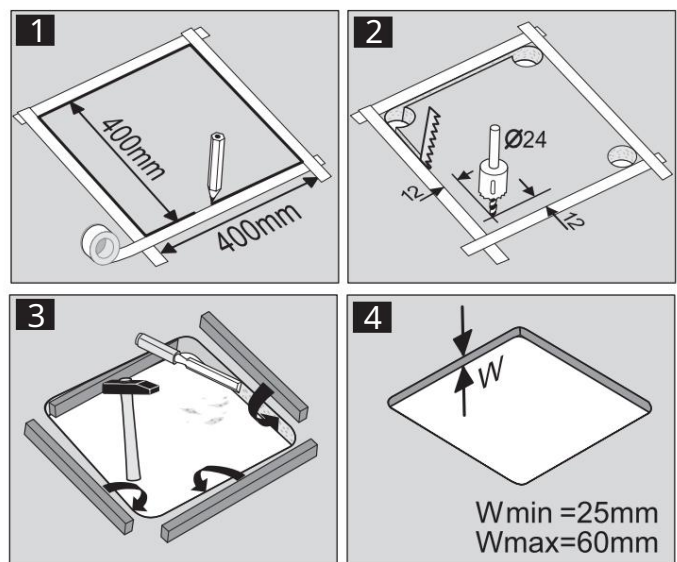
Efterdrag monteringskruvarna ännu en gång,

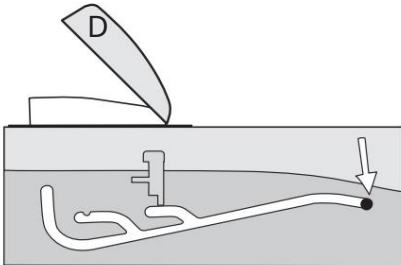
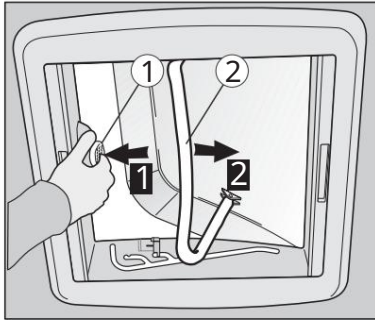
střední 1,5 Nm, každých 10 min.

Kontrolor takluckans funktionäř po monteringen.

| | | | |
|------------------|------------------|------------------|-------|
| | | | 25 mm |
| 25 - 26 mm 0 mm | 27 - 28 mm 2 mm | 29 - 30 mm 4 mm | |
| 31 - 32 mm 6 mm | 33 - 34 mm 8 mm | 35 - 36 mm 10 mm | |
| 37 - 38 mm 12 mm | 39 - 40 mm 14 mm | 41 - 42 mm 16 mm | |
| 43 - 44 mm 18 mm | 45 - 46 mm 20 mm | 47 - 48 mm 22 mm | |
| 49 - 50 mm 24 mm | 51 - 52 mm 26 mm | 53 - 54 mm 28 mm | |
| 55 - 56 mm 30 mm | 57 - 58 mm 32 mm | 59 - 60 mm 34 mm | |
| 51 - 52 mm 26 mm | 53 - 54 mm 28 mm | 55 - 56 mm 30 mm | |
| 57 - 58 mm 32 mm | 59 - 60 mm 34 mm | | |

| | | | |
|------------------|------------------|------------------|-------|
| | | | 40 mm |
| 43 - 44 mm 18 mm | 45 - 46 mm 20 mm | 47 - 48 mm 22 mm | |
| 49 - 50 mm 24 mm | 51 - 52 mm 26 mm | 53 - 54 mm 28 mm | |
| 55 - 56 mm 30 mm | 57 - 58 mm 32 mm | 59 - 60 mm 34 mm | |
| 51 - 52 mm 26 mm | 53 - 54 mm 28 mm | 55 - 56 mm 30 mm | |
| 57 - 58 mm 32 mm | 59 - 60 mm 34 mm | | |
| 51 - 52 mm 26 mm | 53 - 54 mm 28 mm | 55 - 56 mm 30 mm | |
| 57 - 58 mm 32 mm | 59 - 60 mm 34 mm | | |
| 51 - 52 mm 26 mm | 53 - 54 mm 28 mm | 55 - 56 mm 30 mm | |





Obsluha střešního krytu / rolety

D

Otevření / zavření střešního krytu:

Stiskněte tlačítko (1) a současně otevřete střešní kryt s držákem (2).

poloze "A"

Držák (2) v označené poloze (•) TAM.

Posuvník (3) pro upevnění držáku, vlevo a stiskněte vpravo dolů.

poloze "B"

Posuňte držák (2) do označené polohy (•) a lehkým tlakem jej vedte přes zámek vlevo a vpravo.

poloze "C"

Posuňte držák (2) do označené polohy (•).

Držák (2) vedte mírným tlakem přes záchytné háky (4) vlevo a vpravo tak, aby se střešní kryt zaaretoval a držák (2) dosedl na tlačítko (1).

poloze "D".

Posuňte držák (2) do označené polohy (•).

Otevřít/zavřít žaluzie:

Zatemňovací systém (5) zatlačte ve směru šipky (A), systém ochrany proti hmyzu (6) ve směru šipky (B).

Instruzioni d'uso per la cupola / le tendine

E

Aprire / chiudere la cupola:

první il pulsante (1) ed aprire allo stesso tempo la cupola tramite la barra (2).

Poloze "A"

spingere la barra (2) fi no alla posizione segnata (•). fi ssare la barra spingendo i chiavistelli (3), sinistra a destra, verso il basso.

poloha „B"

spingere la barra (2) fi no alla posizione segnata (•) e guidare sopra il meccanismo di bloccaggio a sinistra ea destra applicando una leggera pressione.

Poloze "C"

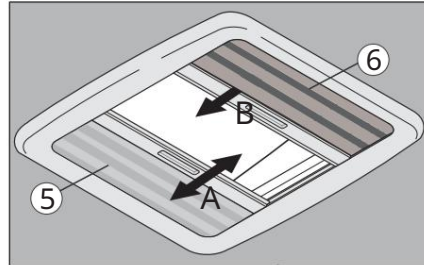
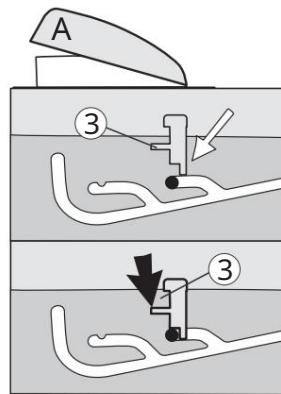
spingere la barra (2) fi no alla posizione segnata (•). použít leggiera pressuree, guidare la bara (2) sopra il gancio d'arresto (4) a sinistra e destra fi no a quando la cupola rimanga incastrata e la barra (2) riposi sul pulsante (1).

Poloze "D"

spingere la barra (2) fi no alla posizione segnata (•).

Aprire / chiudere le tendine:

spinnere l'oscurante (5) ve směru k freccii (A) a zanzariera (6) ve směru k freccii (B).



Návod k obsluze kupole / žaluzií CZ

E

Otevírání / zavírání kupole:

stiskněte tlačítko (1) a současně otevřete kupoli s tyčí (2).

Položka "A"

zatlačte tyč (2) do označené klidové polohy (•). zajistěte tyč v klidové poloze zatlačením jezdců (3), vlevo a vpravo, dolů.

poloze "B"

zatlačte tyč (2) do označené polohy (•) a mírným tlakem vedte přes zajišťovací mechanismus vlevo a vpravo.

Poloze "C"

zatlačte tyč (2) do označené klidové polohy (•). mírným tlakem vedte tyč (2) přes záchytný hák (4) doleva a doprava tak, aby byla kupole zajištěna a tyč (2) ležela na tlačítku (1).

Položka "D"

zatlačte tyč (2) do označené polohy (•).

Otevírání/zavírání žaluzií

zatlačte clonu (5) ve směru šipky (A) a clonu (6) ve směru šipky (B).

Gebruiksaanwijzing pro het dakluik / oslepující

NL

Openen / sluiten van het dakluik

druk op knop (1) a open gelijktijdig het dakluik met hendel (2)

Poloze "A"

Vytiskněte rukojeť (2) na označeném stojanu pro zemní rez (•) Vytiskněte rukojeť ve dveřích stojanu pro rezavění vlevo a vpravo rukojeť omlaag te print

Poloze "B"

Druk de hendel (2) ve stojanu de gemarkeerde (•) en laat het sluitingsmechanisme, dveře levé a pravé světlo druk uit te ovensen, iet rozjasnit

Poloze "C"

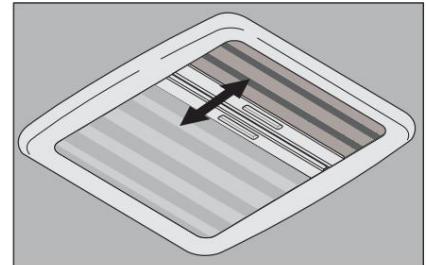
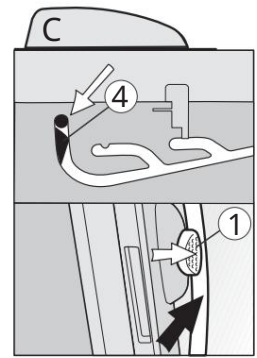
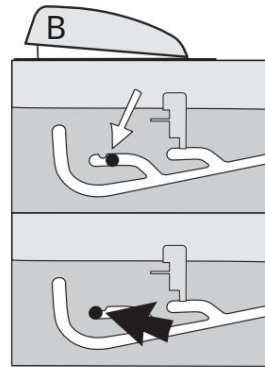
druk de hendel (2) in de gemarkeerde ruststand (•) Osvětlení dveří u trouby, přesuňte rukojeť přes hák doleva a doprava tak, aby byl dakluik prořiznutý a rukojeť (2) na tlakovém tlačítku zrezla

Poloze "D"

Druk de hendel in de gemarkeerde ruststand (•)

Otevřít / zavřít van de blindering

Vytiskněte zaslepovací kroužek (5) ve směru píl (A) v het muggengaas (6) ve směru k píl (B)



Zaměštnávejte lampy/obchody

F

Ouvrir/fermer le Dome:

pousser le bouton (1) a ouvrir avec l'arceau (2) le dóm en meme temps

položka "A"

pousser l'arceau (2) na pozici markýza (•)

pousser la pièce gauche et droite (3) pour fixer d'arceau en bas

poloha "B"

pousser l'arceau (2) v poloze (•) a le sortir de la fixation gauche et droite avec faible pression

poloze "C"

dejte oblouk do pozice markýzy (•)

mener l'arceau (2) avec faible pression au dessus les crochets gauches et droites, afi n de verrouiller le dôme et l'arceau soit bien miss sur le bouton (1)

poloze "D"

pousser l'arceau (2) na pozici markýza (•)

Prodejny Ouvrir/fermer les

pousser le store d'occultation (5) v la směr (A) a prodejna moustiquaire ve směru (B)

Aplikační instruktor

S

Öppning och stängning av takluckans huv

Tryck on the stora rare (1) och öppna velvety huvnen med bygelhandtaget (2).

Poloze "A"

Ställ bygelhandtaget (2) chtěl bych (•) zapnout obrázek. Läs bygelhandtaget (2) i to by byl genom att trycka ner särrarna (3).

Poloze "B"

Ställ bygelhandtaget (2) s lätt tryck i liege (•).

poloze "C"

Tryck bygelhandtaget (2) in i hakarna (4) och över tryckknappen (1) into läge (•).

Poloze "D"

stodola bygelhandtaget (2) byl bych (•)

Öppna och sänga gardin / myggnät

Både mörkläggning och myggnät är z veckad typ och steglöst ställbara i önskad pozice genom att respektive zäväs dras i sidled.